



## LIST OF TERMS – SEXUAL ORIENTATION, GENDER IDENTITY and EXPRESSION, AND SEX CHARACTERISTICS (SOGIESC)

### NDIMBOLA YA BATERME – BOPONI YA BOSANGISI NZOTO, KOMIYEBA MWASI TO MOBALI NA BIZALELI MPE NA LOLENGE NANGO

ENGLISH	FRENCH	LINGALA
<b>A</b>		
Ace	Ace / asexuel(le)	Moto oyo alingaka bosangisi nzoto na basi te na mibali te
Advocate	Défenseur(e)	Mobundeli
Agender	Agenre	Moto azo mimona mwasi te, mobali te
Ally	Allié(e)	Bato na biso
Androgyny	Androgynie	Moto oyo ezoyebana na misu te soki azali mwasi to mobali (na ezaleli to mpe na elongi na ye)
Androsexual / androphilic	Androsexuel(le) / androphile	Androphile
Aromantic	Aromantique	Moto azalaka na tina ya kozala romantiki te na moto bazalaka na ye
Asexual	Asexuel(le)	Moto oyo alingaka bosangisi nzoto na basi te na mibali te
Assigned sex at birth	Sexe assigné à la naissance	Bo mwasi/Bo mobali ya kobotama
<b>B</b>		
Bicurious	Bicurieux(-euse)	Mwasi/mobali alingi ayeba bosangisi nzoto na mwasi/mobali eazalaka ndenge nini
Bigender	Bigenre	Moto oyo amitalisaka neti mwasi pe mobali na mbala moko
Binder / binding (as in binding one's chest)	Camisole de compression (pour la poitrine)	Ekangeli (pona tolo)
Biological sex	Sexe biologique	Bo mwasi/Bo mobali ya kolandela nzoto
Biphobia	Biphobie	Boyini bato basangisaka nzoto n abasi na mibali
Bisexual	Bisexuel(le)	Oyo asangisaka nzoto na bana ya basi mpe ya mibali
Bottom surgery	Chirurgie génitale	Bopasoli ya se ya nzoto
Butch	Butch <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Ezaleli to/na elongi ekokana na ya mibali
<b>C</b>		

Cisgender	Cisgenre	Kolandisama oyo wapi obotama nango : mwasi soki mwasi, mobali soki mobali
Cisnormativity	Cisnormativité	Kokanisa ete bato nyoso bazalaka kaka basi to mibali
Cissexism	Cissexisme	Badiscrimination likolo ya lolenge ya kozala ya mibali (neti basi)/ya basi (neti mibali)
Civil union	Union civile	Bomoko libiso ya leta
Closeted	Être dans le placard	Ko bombana
Coming out	Sortie du placard	Koloba na pwasa ete olingaka bato lokola yo (basi po na basi/mibali po na mibali)
Conforming sexual orientation	Orientation sexuelle conforme	Nzela ya mutu aponi na oyo etali kosangisa nzoto
Constellation	Constellation	Konstellation
Corrective surgery	Opération chirurgicale de rétablissement du sexe ou « corrective »	Bopasoli ya sika pona kozongela ki bomwasi to bomobali neti liboso
Cross-dresser	Travesti(e)	Mobali (mwasi) oyo alataki bilamba neti basi (mibali)
Cross-sex hormone therapy	Hormonothérapie transsexuelle	Komela bakisi eza na baormone ya basi/mibali pona okoma oyo olingi
<b>D</b>		
Deadnaming	Morinommer	Kobenga moto na kombo na ye ya kobotama wana asi abongoli nzoto na ye
Demiromantic	Demiromantique	Kokoma romantiki na moto oyo o developa ba sentima
Disorders of sex development	Anomalies du développement sexuel	Kokoso na developpement sexuel
Domestic partnership	Partenariat domestique	Kovanda lokola babalani
Down low	Clandestinité	Na se-se
Drag king	Drag king <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Mwasi oyo alataka lolenge ya mibali (nabolekisi)
Drag queen	Drag queen <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Mobali oyo alataka lolenge ya basi (nabolekisi)
DSG (Diverse Sexuality and Gender)	Diversité sexuelle et de genre (DSG)	Bokeseni na kozala ya basi pe ya mibali
Dyke	Gouine	Gouine/lesibienni
<b>E</b>		
Emotional attraction	Attirance émotionnelle	Kozala na ba sentima
<b>F</b>		

Fag(got) <i>This term often has a negative connotation.</i>	Fif (fifi) / pédale / Pédé <i>Ces termes ont une connotation souvent négative.</i>	Pede/mupeda/VW <i>Bakombo oyo etalisaka elobeli mabe</i>
Feminine-of-center	Essence féminine	Mobali na ba tendance ya basi na nioso
Feminine-presenting	Présentation de genre féminine	Bomimonisi na lolenge ya mibali
Femininity	féminité	Bomwasi
Femme	Femme	Mwasi
Fluid(ity)	fluide(-ité)	Kopona kozala mwasi to mobali na ntango biyike
FtM / F2M (Female to Male)	Femme vers homme (FvH)	Mwasi na mobali
<b>G</b>		
Gay <i>The term "gay" is not used exclusively for and by men.</i>	Gai(e) <i>Le terme «gai» n'est pas exclusivement utilisé par et pour les hommes. L'orthographe «gay» peut aussi être utilisé en français à l'étranger.</i>	Homo <i>Ebengami « homo (na lingala)» to « gaie (na munoko ya poto)» eza kaka te pona mibali</i>
Gender affirming surgery	Chirurgie d'affirmation de genre	Bopasoli ya nzoto po moto akoma lolenge alingi: mwasi to mobali
Gender binary	Binarité de genre	Kozala kaka mwasi to mobali
Gender dysphoria	Dysphorie de genre	Tango makanisi na nzoto ya moto eza nzela moko te
Gender expression	Expression de genre	Kobimisa bozalisi ya kimwasi to ya kimobali
Gender identity	Identité de genre	Komiyeba mwasi to mobali
Gender neutral	Neutre (sur le plan du genre)	Kopona koboya kozala mwasi to mobali
Gender non-conforming	Non conforme au genre	Botosi lolenge ya bato te na oyo etali kosangisa nzoto
Gender normative / gender straight	Conforme au genre	Bosangisi nzoto ya mobali (mwasi) na mwasi (mobali) kaka
Genderfluid / gender fluid	Au genre fluide	Boponi kozala mwasi to mobali na ntango biyike
Gender reassignment	Réassignation de genre	Bopasoli ya nzoto pona mobali/mwasi akoma mwasi/mobali
Gender recognition certificate	Certificat reconnaissant l'identité de genre	Mokanda ya leta etalisi été mwasi/mobali abongwana mobali/mwasi
Gender role	Rôle de genre	Lolenge basi/mibali ya ko zala
Gender role stereotyping	Stéréotypes associés au rôle de genre	Bastereotype kolandisa lolenge basi/mibali ya ko zala
Gender Spectrum	Spectre du genre	Spectre pona kosalisa ban ape bilenge bazala na environnement esengeli pona bango

Genderqueer	De genre queer <i>Le terme queer est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Mobali (mwasi) kosala makambo lokola mwasi (mobali)
Gender transition	Transition de genre	Mbongwana ya kozala mwasi to mobali
Gender variant	Au genre variant	Kosala makambo elandisami mingi te na basi to na mibali
Gillick competence	Consentement aux soins d'un mineur	Kondima kokengela miner
GSM (Gender and Sexual Minorities)	Minorités sexuelles et de genre (MSG)	Bituluku mike ya basi mpe mibali na oyo etali bosangisi nzoto na bango
Gynesexual / gynephilic	Gynesexuel(le) / gynéphile	gynephile
<b>H</b>		
Hermaphrodite	Hermaphrodite	Moto oyo aza na nzoto na ye bomwasi na bomobali
Heteronormativity	Hétéronormativité	Koloba ete bosangisi nzoto ya mobali (mwasi) na mwasi (mobali) nde kaka elongobani
Heterosexism	Hétérosexisme	Bosangisi ya nzoto ya mibali (basi) n abasi (mibali) kaka
Heterosexual / Straight	Hétérosexuel(le)	Mwasi (mobali) oyo asangisaka nzoto kaka na mibali (basi)
HIV (Human Immunodeficiency Virus)	VIH (Virus de l'immunodéficience humaine)	VIH/SIDA
Homophobia	Homophobie	Boyini ya bato basangisaka nzoto basi na basi to mibali na mibali
Homosexual <i>In English the terms "homosexual" and "homosexuality" should be avoided. The term "homosexual" is problematic due to the way in which it was used to pathologize and criminalize SOGIESC individuals. There may also be cases where claimants and appellants themselves, directly or through an interpreter, use the terms for self-identification, whether in English or French. Decision-makers should inquire whether the term is being chosen by the claimant or appellant and should use it in the hearing room and decision only if a claimant or appellant prefers it. Decision-makers should correct interpreters who use incorrect terms during the course of the hearing. Some documentary evidence such as laws and penal codes can make direct mentions of "homosexuality"/"homosexuals" which might make their use necessary.</i>	Homosexuel(le) <i>Le terme « homosexuel », d'origine médicale, a parfois une connotation négative dans les communautés anglophones. Cependant, il est largement utilisé dans de nombreuses communautés francophones par des personnes qui l'utilisent sans hésitation pour se définir elles-mêmes.</i>	Homosexuel - Basi (mibali) oyo basangisaka nzoto kaka na basi (mibali) <i>Basalelaka lisusu elobeli oyo na poto te mpo etalisama été nkombo oyo eza neti ya batu babelaka na mutu. Kasi, bato mingi na mokili basalelaka kaka kombo wana pona ko mibenga bango moko, wana eza mabe te.</i>
Hormones	Hormones	Baormone

Hormone therapy	Hormonothérapie	Komela bakisi eza na baormone ya basi/mibali
<b>I, J, K</b>		
Internalized oppression	Oppression intériorisée	Etuluku bamonelaka ezo nyokwama na bomonelami wana
Intersectionality	Intersectionnalité	Intersectionnalité (tango discrimination ya lolenge ya nzoto, ya bomoto, ya bombongo esangani)
Intersex	Intersexué(e)	Oyo bosangisi nzoto eza mbalamoko ya basi na ya mibali
<b>L</b>		
Lesbian <i>Some women will also call themselves "gay" to describe their attraction to a person of the same sex or gender.</i>	Lesbienne <i>Certaines femmes se disent également « gaie » pour décrire leur attirance pour une personne du même sexe ou du même genre.</i>	Lesibienni: <i>Basingisi nzoto basi na basi. Basusu pe bamibengaka ba homo.</i>
Lesbophobia	Lesbophobie	Boyini ya ba lesibienni
LGBTIQ2 (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Intersex, Queer or Questioning, 2-spirit) lifestyle and individuals	Mode de vie de la communauté LGBTIQ2 (lesbienne, gai, bisexuel, transgenre, Intersexué, queer ou en questionnement et bispirituel)	Lolenge ya ko bika/ko zala ya bituluku ya bato ya bokeseni na bozali, na bosangisi nzoto, na bizaleli, na lolenge ya basi mpe mibali
Lipstick lesbian	Lesbienne féminine	Lesibienni atala mibali te
<b>M</b>		
Marginalized	Marginalisé(e)	Mariginalisé – bato batia pembeni; bato ba kipaka te
Marriage	Mariage	Libala
Masculine-of-center	Essence masculine	Mwasi na ba tendance ya mibali na nioso
Masculine-presenting	Présentation de genre masculine	Bomimonisi na lolenge ya mibali
Masculinity	Masculinité	Kimobali
Metrosexual	Métrosexuel	Mobali
Minority stress	Stress des minorités	Stress ya bituluku mike
Misogyny	Misogynie	Boyini ya basi na nyoso etali etuluku wana
MSM (Men who have sex with men)	Hommes ayant des relations sexuelles avec d'autres hommes	HSH (Mibali basangisaka nzoto na mibali)
MtF / M2F (Male to Female)	Homme vers femme (HvF)	Mobali na mwasi
Mx.	Non binaire <i>Ce titre de civilité n'existe qu'en anglais.</i>	Kaka mwasi te mobali te <i>Kaka batu balobaka anglais nde basalelaka ebengeli oyo : papa to mama songolo</i>
<b>N</b>		

Neurodiverse	Neurodivers (e)	Nérodivers – bokeseni na kati ya bongo
Non-binary	Non-binaire	Mwasi to mobali kaka te
Non-consensual medical and scientific experimentation	Expérimentation médicale et scientifique non consensuelle	Ba dokotolo kosalisa mutu mimekano oyo mutu a pesaki ko ndima na ye te
Non—heterosexual orientation	Orientation non-hétérosexuelle	Nzela ya bokesani ya Mwasi (mobali) oyo asangisaka nzoto kaka na mibali (basi)
<b>O</b>		
Openly gay	Ouvertement gai	Mobali/mwasi eyebana alingaka mibali/basi
Orientation	Orientation	Nzela ya bolingo opona
Out	Divulguer involontairement	Koloba na pwasa ete olingaka bato lokola yo (basi po n abasi/mibali po na mibali)
Outing / Outed	Divulgation involontaire	Moto ba bimisa na pwasa
<b>P</b>		
Pangender	Pangendre	Bondimisami ete mutu azali mbalamoko mwasi mpe mobali; azali nyoso mibale
Pansexual	Pansexuel(le)	Bondimisami été kozala mwasi to mobali eza na ndingisa te na oyo etali lolango to pe nani ya kolinga
Passing	Usurpation de genre	Kosala neti
Person with a trans history	Personne ayant des antécédents trans	Mutu oyo na kala andimisamaki kozala mobali (mwasi) atako nzoto na yo ezali ya basi (mibali)
PGPs (Preferred Gender Pronoun(s))	Pronom(s) de préférence	Kombo ya kopona
Polyamory / polyamorous	Polyamour / polyamoureux(-euse)	Polyamour – kolingana na bato misato to koleka
Post-op	Post-transition	Na sima ya kobongwana
Pre-op	Pré-transition	Liboso ya kobongwana
Pronoun	Pronom	Ebengeli
<b>Q</b>		
QPOC (Queer People of Colour) / QTPOC (Queer and Trans People of Colour)	QPOC (personne queer racisée) / QTPOC (personne queer et trans racisée) <i>Le terme queer est couramment utilisé dans la langue française.</i>	QPOC/QTPOC (fioto ya moto mwindo) – <i>Kombo mindele basalelaka mingi</i>
Queer <i>May include individuals who are lesbian, gay, bisexual, trans or intersex. The term queer is also commonly used in French. The term may be used to denote involvement in political activism.</i>	Queer <i>Peut inclure des individus qui sont lesbiennes, gays, bisexuels, trans ou intersexes. Le terme queer est aussi couramment utilisé en français. Le terme peut être utilisé pour désigner l'engagement dans le militantisme politique.</i>	Fioto <i>Ebengeli oyo ekoki kolobela ba lesbienne, ba homo, ba bisexuel, ba trans, na misusu. Na monoko ya poto « Queer » ezolobela pe ba activite na politiki.</i>

Questioning	En questionnaire	Kozala na botuni
<b>R</b>		
Romantic attraction	Attirance romantique	Kozala na ba sentima pona mutu
Romantic orientation	Orientation romantique	Lolenge ya bato oyo wapi okoki kozala na ba sentima pona bango
<b>S</b>		
Same gender loving (SGL)	Amour pour les personnes de même genre	Bolingo pona bato ya lolenge na yo
Same sex attraction	Attirance pour des personnes de même sexe	Kozala na ba sentima pona bato ya lolenge na yo
Same sex relationship	Relation entre personnes de même sexe	Likangami ya mobali na mobali to mwasi na mwasi
Sex	Sexe	Kozala mwasi to mobali
Sex assigned at birth (SAAB)	Sexe assigné à la naissance	Bo mwasi/Bo mobali opesama na kobotama
Sex characteristics	Caractères sexuels	Lolenge ya bomwasi to kimobali
Sexual attraction	Attirance sexuelle	Kozala na posa pona mutu
Sexual behavior	Comportement sexuel	Bizaleli na oyo etali kosangisa nzoto
Sexual orientation	Orientation sexuelle	Nzela ya mutu aponi na oyo etali kosangisa nzoto
Sexual preference	Préférence sexuelle	Boponi ya mutu na oyo etali kosangisa nzoto
Sexual violence	Violence sexuelle	Boniokoli na oyo etali posa ya nzoto
Sexuality	Sexualité	Sexualité
Sex Reassignment Surgery (SRS)	Réassignement sexuel chirurgical	Bopasoli pona kobongola bomwasi to kimobali
Skoliosexual	Skoliosexuel(le)	Moto oyo balingaka bato oyo baza basi to mibali kaka te
Social stigma	Stigmate social	Stigmate social
Sodomy	Sodomie	Sodomie
Spirit	Spirituel	Molimo
Spiritual attraction	Attirance spirituelle	Kozala na posa pona molimo mutu
Stealth	Discret	Na nkuku
Straight	Hétérosexuel(le)	Mobali (mwasi) asangisaka nzoto na basi (mibali) kaka
Stigmatization	Stigmatisation	Stigmatisation
Structured stigma	Stigmate structurel	Stigmate structurel <i>Etali bizaleli ya leta</i>
Stud	Stud <i>Ce terme anglais est utilisé dans la langue française car il ne possède pas d'équivalent.</i>	Mobali basi ba lela
<b>T</b>		

TGNC (Transgender and Gender Non-Conforming)	Personnes transgenres et de genre non conforme	Bato bandimisami kozala lolenge mosusu
Third gender	Trigenre	Mwasi te mobali te, lolenge mosusu
Top surgery	Chirurgie au haut du corps	Bopasoli ya likolo ya nzoto
Trans	Trans	Bondimisami ya kozala mobali (mwasi) atako nzoto na yo ezali ya basi (mibali)
Transfeminine	Personne transféminine	Moto oyo azalaki mobali na kobotama kasi andimisami kozala mwasi
Transgender	Transgenre	Moto oyo andimisami ya kozala mobali (mwasi) atako nzoto na yo ezali ya basi (mibali)
Transition / Transitioning	Transition / en transition	Na transition / na nzela ya kobongola bomwasi to bomobali na ye
Transman	Homme trans	Mobali oyo andimisami ete azali mwasi atako nzoto na ye ezali ya mibali
Transmasculine	Personne transmasculine	Moto oyo azalaki mwasi na kobotama kasi andimisami kozala mobali
Transphobia	Transphobie	Bobangi (boyini) ya bato bandimisami kozala mobali (mwasi) atako nzoto na bango ezali ya basi (mibali)
Transsexual	Transsexuel(le)	Moto oyo andimisami ete azali mobali (to mwasi) atako nzoto na ye ezali ya basi (to mibali)
Transvestite	Travesti(e)	Mibali/basi oyo alataka bilamba ya basi/mibali
Transwoman	Femme trans	Mwasi oyo andimisami ete azali mobali atako nzoto na ye ezali ya mwasi
Tucking	Dissimulation du sexe	Kobomba sexe na yo
Two-spirit	Bispirituel(le)	Milimo mibale
<b>U, V, W, X, Y, Z</b>		
WSW (Women who have sex with women)	Femmes ayant des relations sexuelles avec d'autres femmes	Basi basangisaka nzoto na basi
Ze / Zir	Iel	Ielé